Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od blasku przed Nim płonęły rozżarzone węgle.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od blasku przed Nim zapłonęły Rozżarzone węgle. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od jego blasku rozpaliły się węgle ogniste. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od jasności oblicza jego rozpaliły się węgle ogniste. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od blasku przed oczyma jego rozpaliło się węgle ogniste. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od blasku Jego obecności rozżarzyły się węgle ogniste. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od blasku, który z niego bije, zapłonęły węgle rozżarzone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od bijącego od Niego blasku, zapłonęły ogniste węgle. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed Nim blask się rozchodził, i od Niego zapaliły się węgle żarzące. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od blasku, co przed Nim błyszczał, zapaliły się węgle ogniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від світіння перед ним загорілося огненне вугілля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od blasku bijącego od Niego, zapłonęły ogniste węgle. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z blasku przed jego obliczem płomieniem buchnęły płonące węgle ogniste. |

1. 1) Od blasku przed Nim płonęły / Rozżarzone węgle : wg <x>230 18:1</x>, 3: Od blasku przed Nim wyłaniały się Jego chmury, / grad i rozżarzone węgle, מִּנֹגַּה נֶגְּדֹו עָבָיו עָבְרּוּבָרָד וְגַחֲלֵי־אֵׁש , <x>100 22:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 30:30</x> [↑](#footnote-ref-3)